



# Listado de Aves de Yucatán

*Yucatán Bird Check List*



YUCATAN  
Tierra de Maravillas



Edited by: C. David Salas Pacheco

**Publicación del Festival de las Aves de Yucatán "Toh"**  
**Publication of the Yucatan Bird Festival "Toh"**

Textos / Texts: Mtro. Carlos Augusto Evia Cervantes, Barbara MacKinnon H , Rodrigo Migoya,  
Ing. Luis Santoyo Calcáneo de la Dirección de Turismo y Comercio, H Ayunt. de Valladolid.

Traducciones / Translations: Barbara MacKinnon H., Rodrigo Migoya y/& Bev & Murray

Compilación del Listado de Aves / Compilation of the Bird Check-List:  
Barbara MacKinnon H.

Selección de especies por documentar / Species selection for documentation: Barbara  
MacKinnon H. y/& Paul Wood.

Diseño de Portadas / Cover Design: Secretaría de Fomento Turístico.

Publicado por / Published by:

Amigos de Siaan Kaan A.C. Barbara MacKinnon.

Catherwood Travels S.A. de C.V.,Guillermo Pruneda

Ecoturismo Yucatán S.A. de C.V., Alfonso Escobedo

Fronteras de Ecoturismo David Salas,

Legacy Tours Inc., Michael Carmody

Parque Ecoarqueológico Sinhunchen, Alberto Mezquita

Rio Lagartos Ecotours, Ismael Navarro

Editado por/ Edited by: David Salas

Merida, Yucatán México 2009



## **Indice / Spanish**

Programa VII Festival de las Aves de Yucatán.....	3
¿Qué es el Festival de Aves.....	6
Yucatán y sus Aves.....	7
Las Cuevas y las Aves.....	9
Ek'Balam.....	14
Descubriendo Valladolid.....	15
Evento principal Xoc ch'ich.....	16
Agradecimientos por la lista de Aves.....	20
Listado de Aves del Estado de Yucatán.....	21

## **Index / English**

Program VII Yucatan Bird Festival.....	36
Yucatan Bird Festival Toh.....	39
Yucatan and it's Birds.....	40
Caves and Birds.....	42
Ek'Balam.....	46
Discovering Valladolid.....	47
The Festival's Major Birding Event.....	48
Rules.....	49
Acknowledgements for the check-list.....	51
Comite Organizador.....	52

## LAS CUEVAS Y LAS AVES

Por Mtro. Carlos Evia Cervantes

Las cuevas de Yucatán han sido estudiadas desde las más variadas perspectivas y exploradas por viajeros, deportistas y científicos. Son parte del paisaje de nuestro Estado y tienen una gran importancia para el medio ambiente que las circunda.

Quizá las primeras incursiones fueron las de los mismos mayas en busca de agua, barro, piedras o sascab para cubrir sus necesidades cotidianas de la vida. Ya en la época colonial las cuevas son mencionadas por fray Diego de Landa y Pedro Sánchez de Aguilar. En el siglo XIX, John L. Stephens reportó muchas grutas encontradas en sus recorridos por la región del sureste mexicano. Henry Mercer hizo otro tanto buscando vestigios que comprobaran el origen del hombre americano. En las décadas de los años 50 al 70 biólogos de varias universidades norteamericanas de hicieron muchas investigaciones en diversas cuevas de nuestro estado aportando con ello múltiples datos a la ciencia.

En las últimas décadas la antropología social empieza a encontrar relaciones persistentes entre los grupos humanos y las cuevas de su entorno inmediato. Estas relaciones se encuentran reflejadas en los relatos tradicionales que abarcan a hombres, cuevas y animales. Entre éstos últimos, están las aves.

En este trabajo se hará referencia, no textual, a los relatos publicados por dos grandes autores de la primera mitad del siglo XX, Santiago Pacheco Cruz y Luis Rosado Vega. Se exponen los mitos de cuatro seres voladores que viven o frecuentan las cuevas. Tres de ellos son pájaros y el cuarto es un pequeño mamífero estrechamente vinculado con los espacios subterráneos y con la noche. Ellos son el búho o *tuunkurunchuu*, el pájaro momoto o *tooj*, (TOH) la golondrina o *kusam*, y el murciélago o *soots'*.

### EL BÚHO

Los pájaros no fueron siempre como son hoy. Hace mucho tiempo el Gran Espíritu o *Yuum Kú*, cansado de las constantes riñas que entre las aves acontecían, decidió convocar a una asamblea para elegir entre ellas, una que fuera capaz de gobernar a las otras. Cada una, en su pensamiento creía que sería la elegida y trataba de demostrar a las otras el porqué de su pretensión.

"No hay duda", dijo *xk'ook'*, el ruiseñor, "de que el ave que tenga la voz más dulce, será la elegida". Efectuó unos bellos trinos para ensayar un poco.

Es indiscutible dijo *kuuts*, el pavo del monte, "que la elección debe recaer en el más fuerte, para mantener en orden a los pleitistas, se necesita una mano vigorosa, y en eso, ninguno podrá sobrepasarme", y extendiendo sus anchas alas, con un poderoso golpe rompió una rama del árbol cercana a la que se posaba.

-Ninguna está más capacitada para regir a las otras que yo", dijo *chak ts'its'ib*, el pájaro cardinal: "mírenme y se convencerán y deslizándose por delante de los demás, desplegó su regio manto de plumas color escarlata.

La chachalaca o *baach*, dijo: "quien gobierne debe hacer oír su voz en todos los rincones de la selva y sólo yo puedo hacer tal hazafia". Remató con un poderoso grito que hizo vibrar los árboles. El zopilote o *ch'oom* también se apuntó pues desde las alturas "yo podré ver todo lo que los demás hacen y juzgarlos por sus actos. Nadie se me escapará".

Pero el búho pensó "El mejor gobernante es aquel que posea mayor inteligencia y en eso no hay quien me gane". El búho es considerado como el personaje que ocupa, en el mundo de las aves,

la función de los cronistas y consejeros.

*Ts'uul kuuts* o pavo real(\*), no estaba vestido como lo está ahora. Si bien es cierto que tiene un esbelto cuerpo, su plumaje es escaso, ralo y poco atractivo. Pero su ambición lo movía a buscar una forma de llegar al poder.

Después de pensar cómo podría competir por el trono, fue a ver al ave llamada *pu'ujuy* o tapacaminos. Cuando llegó, le propuso un trato que consistía en que el tapacaminos le daba prestado su hermoso traje para ver si lo nombraban rey y si esto sucedía, entonces ambos compartirían el poder. *Pu'ujuy* lo pensó mucho, pero al final accedió. Fue despojándose una por una de sus plumas y el pavo real las fue ajustando a su bello cuerpo.

Cuando llegó el día de la coronación del Rey, el Gran Espíritu quedó maravillado del cambio que había hecho del feo pavo real en una bellísima ave. No lo pensó mucho y con voz alta que, fue oída por todas partes, proclamó al pavo real, "rey de todas las aves."

Empezaron los festejos de la coronación. El nuevo rey no quería que nadie faltara a sus reuniones. Pero el búho, que es un ave muy seria; se negaba a ir. Cuando el pavo real se dio cuenta de esto, lo obligó a asistir. Se dice que encargaron a un hombre para que llevara el *balché*, la bebida embriagante de esos tiempos. Todos tomaron y estaba tan buena la fiesta que incluso el hombre que llevó la bebida, se quedó en ella.

Cuando ya todos estaban ebrios empezaron a cantar y a bailar. Pero el búho se negaba a participar. Entonces el Rey le dijo al mismo hombre que había llevado el *balché*, que lo obligara a bailar.

El hombre le tomó por las puntas de las alas e hizo que baile. Todos se reían de lo ridículo que se veía el búho. Mayor humillación no era posible para un serio intelectual. A tal grado llegó su vergüenza y rencor que se fue a guardar en una cueva profunda del monte.

Un día, un grupo de pájaros, notaron que el tapacaminos no asistía a las asambleas; le preguntaron al búho para saber la causa. Él investigó en los libros de la historia sagrada lo que había pasado con el ave ausente. Así supo del engaño que el pavo real hizo al *pu'ujuy*.

El búho estaba muy resentido con el (\*)pavo real, aprovechó la situación para desquitarse. No tardó en dar a conocer el hecho a las demás aves y esto llegó a los oídos *Yuum Kú*, quien decidió reparar una parte del daño.

Ordenó que buscaran al pobre *pu'ujuy* y cuando le encontraron estaba tiritando de frío y casi muerto de hambre. Cada pájaro le dio una pluma y así se hizo su nuevo traje. Por eso el *pu'ujuy* tiene un plumaje de pinta indefinida; entre pardo y negro con plumas blancas en las puntas de las alas.

Como castigo al pavo real, se le condenó a que cada vez que quisiera cantar, en lugar de su melodiosa voz de otros tiempos, emitirá un estridente y desagradable sonido del que todos se reirán. Dicen que hasta ahora los pájaros se burlan de él.

Pero el búho ya no pudo regresar a la vida diurna, pues sus ojos ya se habían adaptado a la oscuridad de la cueva. Hizo mal en aislarse de los demás. Sin embargo, *Yuum Kú* le dio un poder terrible para vengarse del hombre que lo había humillado. De ahora en adelante podría predecir la muerte del indio con su canto. El hombre también fue enterado de este poder. Por esta razón, en casi en todo México se sabe que "cuando el tecolote canta el indio muere". Este relato se convirtió en una razón más para temerle a las cuevas y a sus habitantes.

#### **EL PÁJARO TOOJ (TOH)**

Cuando el mundo era aún joven, el pájaro *tooj* (TOH) era más hermoso de lo que es ahora. Su cola tenía largas y frondosas plumas de belleza incomparable. Esto hizo que el ave se tomara muy

vanidosa y floja, pues no quería hacer las labores que los demás pájaros si realizaban.

Una mañana, el cielo amaneció con grandes y oscuros nubarrones; estaban presagiando una fuerte lluvia. Entonces *Yuum Cháak*, el dios de las aguas, tomó la decisión de pedirles a todos los animales que limpiaran los caminos. Recordó que, en una ocasión anterior, cuando cayó una fuerte lluvia, no se tomó esa precaución y el agua causó desgracias al no poder fluir con facilidad sobre la superficie de la tierra. Las sartenejas se desbordaron y muchos animales se ahogaron junto con sus crías. Se asignó a cada cual su labor y área de trabajo. A un grupo de pájaros grandes se le pidió que recogieran las semillas de las plantas silvestres, por si fuera necesario replantar la floresta después de la precipitación. El cuervo desde las alturas, sería el inspector de los trabajos.

A *tooj* también se le asignó una tarea, pero reaccionó indignado. "Yo no voy a trabajar; no voy a arriesgar mi cuerpo y mucho menos mis plumas". Un amigo que estaba cerca, escuchó lo que dijo y le aconsejó: "no se te ocurra desobedecer, pues es peligroso no hacer caso a lo que ordena un dios".

De mala gana fue al monte, pero se cansó muy pronto, pues no estaba acostumbrado a hacer esfuerzo alguno. Aprovechó un momento en el que el cuervo no estaba cerca vigilando y se escondió en un matorral tupido que estaba junto a la entrada al bosque. Ocultó su cuerpo en el matorral, pero su cola quedó cruzada sobre el camino. Se acostó a dormir, que era lo que mejor sabía hacer.

Mientras todos trabajaban la preocupación de *Yuum Cháak*, se hizo realidad. Un potente trueno anunció la cercanía de la lluvia. Toda la selva se iluminó con el relámpago que le siguió al estruendo. Los animales se asustaron y presurosos retornaron a sus guaridas. Por supuesto que pasaron por el sendero en donde el *tooj* (TOH) tenía puesta su cola.

Al día siguiente, ya entrada la mañana, el *tooj* (TOH) se despertó y fue directo a la rama del gran árbol sobre el que se reunía con sus amigos. Pero no se había acomodado bien cuando estalló una carcajada colectiva. El pájaro *tooj*, (TOH) desconcertado, preguntó de qué se reían. Y con señas le dijeron "tu cola, tu cola". El ave miró hacia atrás y quedó horrorizado al ver lo que quedaba de su cola. No aguantó más y huyó buscando el lugar más profundo del bosque para que nadie lo viera. Encontró una cueva oscura y se refugió allí para ocultar su vergüenza. También tenía miedo del reclamo que *Yuum Cháak* podría hacerle debido a su desobediencia. Desde entonces el pájaro vive y anida en las entradas de las cuevas, en las paredes de los cenotes y pozos.

### LA GOLONDRINA

Desde los tiempos remotos de la antigüedad, *kusam* o golondrina era una de las más bellas aves. Sin embargo, su atributo principal era la extraordinaria velocidad de su vuelo. Era la encargada de llevar los mensajes a lugares lejanos. Pero tenía un feo hábito. Cuando llegaba el tiempo de construir su nido no lo hacía. Buscaba uno ya hecho por otra ave y ponía sus huevos allí. Algunas aves le perdonaban tal acción, pero otras se molestaban justificadamente. Un día, las señoras aves, cansadas de este abuso, se quejaron ante los dioses. Éstos dijeron que *kusam* no sabía hacer su nido, pero podía aprender si alguien le mostraba. Entonces, varias aves se comprometieron a enseñarle.

Primero quiso enseñarle la paloma torcaza. Pero *kusam* la interrumpió con brusquedad diciendo que ya sabía cómo. Así sucedió con otras aves. De nuevo, se fueron a quejar con los dioses y éstos llamaron a la golondrina. Le dijeron: "ya que no quieres aprender a hacer tu nido, las demás aves están autorizadas a tirar los huevos que tu pongas en los nidos ajenos. Arrepentida y

temerosa de que su especie desapareciera, pidió que le enseñen de nuevo. Sin embargo, nadie quiso hacerlo porque anteriormente había rechazado la ayuda de manera brusca y grosera. Se fue hacer su nido como mejor pudiera, pero todos sus ensayos fracasaron. Cansada y sedienta se fue a la entrada de una cueva en busca de una sarteneja. Mientras tomaba agua, oyó unos ruiditos, como un zumbido. Era una avispa pidiendo auxilio pues se estaba ahogando en una sarteneja. *Kusam* la vio y le dijo: "si te salvo pero me enseñas a construir un nido". La avispa aceptó de inmediato. Ya estando a salvo y mientras se secaba las alas, empezó la enseñanza. "Toma un poco de barro fresco y lo arrojas en esa pared"-le dijo la avispa. *Kusam*, un poco desconcertada, siguió las instrucciones. Luego le dijo toma un poco de zacate y haz lo mismo. Repitiendo la acción muchas veces, logró terminar el nido. La avispa le dijo que ya había cumplido su palabra y se retiraba. *Kusam* protestó diciendo que aquel terrón oscuro no era digno de ella. La avispa le dijo que el nido era tan bello que hasta a una reina le gustaría vivir en él. La golondrina pensó en destruirlo, pero ya no había tiempo y debía poner sus huevos de una vez. Por esta razón los nidos de las golondrinas son de barro, zacate y saliva. Se parecen más a un enjambre de avispas que a los otros nidos de las aves. Las golondrinas brotan en las cuevas y conviven con otros ser maravilloso habitante de las profundidades del Mayab: el *soofs'* o murciélago

### EL MURCIÉLAGO

El murciélago es el mamífero volador que vive en las zonas más profundas de la gruta. Ha sido motivo de muchas creencias, generalmente asociadas a lo maligno. El relato que a continuación se presenta trata de explicar porque fue condenado a vivir en la oscuridad de la cueva y de noche, que es cuando sale en busca de su alimento.

Antes de entrar de lleno al relato es necesario decir que, en la antigüedad, según el Popol Vuj, los mayas distinguían a las aves como seres especiales, de manera distinta a los otros los animales que caminaban o reptaban sobre el suelo.

En el mito del murciélago se nota la diferencia entre los animales y las aves. Este relato fue tomado en Oxkutzcab en mayo de 1982. Cuando crearon a los animales en el principio del mundo, Dios ordenó que se pasara lista a todas las especies para ver si estaban completas y para asignarles algún trabajo. Esta función se le encargó al *ooch* o *zarigüeya*, el mamífero mal llamado comúnmente zorro. Cada vez que *ooch* cumplía su deber, el murciélago no contestaba en la lista de los pájaros, pues decía que él era un animal (mamífero) y cuando se pasaba lista a los animales, tampoco contestaba, pues argumentaba que si volaba entonces era pájaro. La historia termina en que Dios lo condena a vivir en las cuevas casi ciego, por su actitud de burla o desafío. Sólo tenía permitido salir de las cuevas por las noches en busca de su alimento.

Estos relatos recogidos en la tradición oral, según Rosado Vega y Pacheco Cruz, conjuntan dos símbolos de importancia universal: las aves, seres generalmente aéreos que se comunican con los dioses, y las cuevas, como espacio de confinamiento social, opuesto al plano celeste.

Además, estos mitos transmiten valores culturales básicos. En el caso del búho, se señalan los efectos nocivos de las ambiciones personales. En cuanto al *tooj*, (TOH) la *kusam* y el murciélago, queda claro el mensaje que condena a la pereza y la falta de respeto a la autoridad. En conjunto, estos mitos tratan de exaltar la necesidad de la colaboración de todos para resolver los problemas colectivos y lograr la convivencia armónica en una comunidad.

(\*)Nota del Editor: El pavo real no es parte de la vida silvestre de México. Es una especie de la India que ha sido introducido al país.

Nota del Autor: Es correcta la observación, pero las fuentes, L. Rosado Vega y Santiago Burgos Brito así lo ponen en sus obras. Estos mitos si bien es cierto que en la mayoría de su contenido son relatos de tradición oral, fueron aderezados por los únicos autores que los reportan, los dos citados. Así que fuera de esa salvedad si pueden considerarse locales. Hay quien me ha sugerido que los cambie y no ponga al pavo real. Si yo tuviera el relato totalmente de campo no dudaría en hacerlo. Pero cambiar lo que esos dos autores dicen por una adaptación o invención mía, sería empeorar las cosas.

#### **Bibliografía:**

Bastarrachea Manzano, Juan Ramón y Jorge Canto Rosado (Coord.).  
2003 *Diccionario Maya Popular*. Mérida. Gobierno del Estado de Yucatán y Academia de la Lengua Maya de Yucatán A.C.

Pacheco Cruz, Santiago.  
1958 *Diccionario de la fauna yucateca*. Mérida. Ed. Zamná.

Recinos, Adrián (traductor).  
1957 *Popol-Vuh*. México. Fondo de Cultura Económica.

Rosado Vega, Luis.  
1957 *El alma misteriosa del Mayab*. México. Ediciones Botas.





## CAVES AND BIRDS

By Mtro. Carlos Evia Cervantes

The caves of Yucatan have been studied from many perspectives and explored by travelers, outdoorsmen and scientists. They are an integral part of our state's landscape and have great importance for the surrounding environment.

Perhaps the first incursions were those of the ancient Maya who sought water, clay, stones or soft limestone in order to provide for their daily needs. During the colonial period caves are mentioned by Fray Diego de Landa and Pedro Sánchez de Aguilar. In the 19<sup>th</sup> century, John L. Stephens reported finding many caves during his travels throughout southeastern Mexico. Henry Mercer also mentioned them while looking for vestiges that proved the origin of man in the Americas. During the decades from the 50's through the '70's biologists from various North American universities carried out a great deal of research in various caves in our state, contributing a great deal of data to science.

In recent decades, social anthropologists began to find persistent relationships between groups of humans and the caves in their immediate surroundings. These relationships are reflected in the traditional stories that group together man, caves and animals, and in particular, birds.

General reference is made in these stories to those published by two well-known authors of the first half of the 20<sup>th</sup> century, Santiago Pacheco Cruz and Luis Rosado Vega.

They express the myths of four, winged animals that are found in caves. Three of these are birds and the fourth is a small bat, all of which are related to underground spaces and the night. The birds include the owl or *tuunkurunchuu*, the motmot or *toh*, the swallow or *kusam*, and the bat or *soots*.

### THE OWL

The birds were not always as they are today. A long time ago the Great Spirit or *Yuum Kú*, tired of the constant bickering between the birds, decided to convoke a meeting to elect among them one that was capable of ruling over the others. Each one thought that they would be the elected one and tried to show the others why.

"There is no doubt", said *xk'ook'*, the robin, "that the bird with the sweetest voice will be elected." With that he sang a beautiful strain of notes to show off a bit.

"It is indisputable", said *kuuts* the ocellated turkey, "that the selected one should fall upon the strongest. A strong hand is needed to maintain order among the feuding factions, and in this, no one can surpass me" with that, he extended his wide wings and with a strong flap he broke a branch off a nearby tree.

"No one is more capable to rule over the others than I," said *chak ts'ilt's'ib*, the cardinal. "One look at me and they will be convinced and will separate themselves from the rest", as he spread his rich mantle of red feathers.

The chachalaca or *baach*, said, "Who rules should be able to make his voice heard in all the corners of the forest and I am the only one with such talent." With that, he let out a powerful call that made the trees vibrate.

The vulture or *ch'oom* also nominated himself, saying, "From far above I can see everything that the others do and judge them for their acts. No one can escape me."

But the owl thought, "The best ruler is the one that is the most intelligent and in this there is no one who can beat me." The owl is considered in the kingdom of the birds as the one that acts as the

historian and advisor.

*Ts'uul kuuts* or peacock, did not have beautiful feathers as it now has. Although it has a lovely body, its plumage was not full and attractive. However, its ambition moved it to look for a way to obtain power.

After thinking how he could compete for the throne he went to see the bird called *pu'ujuy* or nightjar. When he arrived, he proposed to nighthawk to loan him his beautiful outfit in order that he might be named king and if this occurred, then both would share the power. *Pu'ujuy* thought about it seriously but in the end he agreed. One by one the peacock removed the nighthawk's feathers and adjusted them onto his own beautiful body.

When the day came to crown the king, the Great Spirit was astonished at how the ugly peacock had changed into such a beautiful bird. He didn't have to think long, and in a loud voice that was heard everywhere, he proclaimed the peacock "the king of all the birds".

The coronation festivities began. The new king didn't want anyone to miss the gatherings. However, owl, a very serious bird, refused to attend. When peacock became aware of this, he obligated him to attend. It is said that he contracted a man to bring *balche*, the intoxicating drink at the time. Everyone drank and the party was so much fun that the man that brought the beverage remained.

When all were drunk, they started to sing and dance, but owl refused to participate. The king then told the man that brought the drink to make owl dance.

The man grabbed the tips of the owl's wings and made him dance. Everyone laughed at the ridiculous sight. A greater humiliation wasn't possible for such a serious individual. His embarrassment and resentment was such that he went to hide in a deep cave in the forest.

One day, a flock of birds noted that the nighthawk did not attend the meetings and they asked owl if he knew why. Owl researched the situation in the sacred history books as to what had happened to the absent bird. This was how he learned of how peacock tricked nightjar.

Owl, being very resentful of (\*)peacock, took advantage of the situation in order to get back at him. Within a short period, he spread the word among the other birds and it reached the ears of *Yuum Kú*, who decided to repair part of the damage.

He ordered that they look for poor nightjar and when they found him, he was shivering from the cold and starving to death. Each bird gave him a feather and in this way he received a new outfit. This is why the nightjar has an indefinite color – between brown and black with white feathers near the tips of its wings.

As punishment to peacock, he condemned it to emit a shrill and disagreeable sound instead of its former melodious voice of the past, at which everyone laughed. It is said that even today the other birds ridicule him.

But owl could not return to his daytime schedule as his eyes had adapted to the darkness of the cave. He never should have isolated himself from the others. However, *Yuum Kú* gave him a wicked power so he could have vengeance on man that had humiliated him. From this time on, he could predict the death of a person with his call. Man was advised of this power. Because of this, throughout most of Mexico it is known that "when the owl calls, a person dies". This story gives yet another reason to fear caves and their inhabitants.

#### **THE MOTMOT**

When the world was still young, the motmot or *toh*, was even more beautiful than it is now. Its tail had long and full feathers of incomparable beauty. This resulted in making it very vain and lazy as it

did not want to do chores as other birds did.

One morning, the sky filled with large, dark clouds, predicting a heavy rain. With this, *Yuum Cháak*, the god of water, decided to ask all the animals to clear the roads. He remembered that on a similar occasion, when a heavy rain fell, he did not take this precaution and the water caused havoc because it could not flow easily over the earth. The natural depressions overflowed and many animals drowned along with their young. So, each one was assigned a chore and area of work. A group of large birds was asked to collect seeds from wild plants in case it would be necessary to replant the forest after the rains. The crow would inspect the work from high up in the sky.

Motmot, or *Toh* was also assigned a task but reacted indignantly. "I'm not going to work. I'm not going to risk damaging my body and even less my feathers."

A friend, who was nearby overheard what he said and advised, "Don't even think about disobeying as it is dangerous not to do what a god has ordered."

Completely lacking in enthusiasm, *toh* went into the forest, but soon tired, as he was not accustomed to hard work. He took advantage of a moment while the crow wasn't watching and hid in the thick brush, although its tail remained visible in the path. He went to sleep which is what he knew best how to do.

While everyone worked, the concern of *Yuum Cháak* came true. Loud thunder announced the advancing rain. The entire forest lit up with the lightening that followed the thunder. The animals were frightened and feeling pressured they returned to their tasks. Naturally, they passed by where motmot's tail lay exposed.

The next day, during the morning, *toh* awakened and headed towards the branch of a large tree where he joined his friends. He had not yet settled himself when a collective laugh broke out. *Toh*, very disconcerted, asked why they were laughing. Pointing, they said, "Your tail! Your tail!" *Toh* looked behind and was horrified to see what remained of his tail. He could not take it any longer and escaped to the deepest part of the forest where no one would see him. He found a dark cave and concealed himself there in order to hide his shame. He also was afraid of what *Yuum Cháak* would inflict on him due to his disobedience. Ever since then, the motmot lives and nests in the entrances of caves, as well as in the sides of sinkholes and wells.

### THE SWALLOW

From remote times *kusam*, or swallow, was one of the most beautiful of birds. However, its principal attribute was its extraordinary speed of flight. It was in charge of taking messages to far off places, but it had an ugly habit. When it was time to construct its nest, it didn't. It looked for one made by another bird and laid its eggs in it. Some birds forgave it but others were justifiably annoyed. One day, the female birds, tired of this abuse, complained to the gods. The gods replied that *kusam* didn't know how to make a nest, but she could learn if someone showed her. First the dove wanted to show her, but *kusam* interrupted her abruptly saying that she already knew how to build a nest. The same happened with other birds. Once more they complained to the gods, who called for swallow. They said, "Since you do not want to learn to make your own nest, the other birds are authorized to throw away the eggs that you put in their nests." Sorry for its actions and afraid that her species might disappear, she asked that they show her again. However, no one wanted to because swallow had refused their help previously in a very brusque and rude way. Swallow went to make her own nest the best she could, but all her attempts failed. Tired and thirsty she went back to the entrance of a cave to look for water. While she drank, she heard a bussing noise. It was a wasp asking for help as it was drowning in the depression. *Kusam* saw it and said, "I will save you but in exchange you must show me how to construct a nest."

The wasp accepted immediately. After being saved and while it dried its wings, it began the lesson. "Take a little fresh clay and throw it onto this wall," said the wasp. *Kusam*, a little disconcerted followed his instructions. The wasp then said to take a little grass and do the same. Repeating the activity over and over, the swallow managed to finish the nest. The wasp said that he had complied with his promise and left. *Kusam* protested, saying that the dark cup was not sufficiently dignified. The wasp replied that the nest was so beautiful that even a queen would like to live in it. The swallow thought of destroying it, but there wasn't time as she needed to lay her eggs in it. Because of this the nests of swallows are made of clay, grass and saliva. They look more like a wasp's nest than those of other birds. Swallows are born in caves and share it with other marvelous inhabitants of the Maya underground such as the *soots'* or bat.

### THE BAT

The bat is a flying mammal that lives in the deepest parts of caves. It is the center of many beliefs, generally associated with something malignant. The story that follows tries to explain why it was condemned to live in the darkness of the cave and the night, which is when it goes out in search of food.

Before going further with the story, it must be said that in ancient times, according to the *Popol Vuh*, the Maya considered birds as special beings, separate from the other animals that walked or crawled the earth. In the story of the bat, this difference between these animals and birds is noted. The story was written down in May 1982 in OxKutzcab.

When animals were created in the beginning of the world, God ordered review of all the animals to see if they were complete and to assign them tasks. This job was given to *ooch* or opossum, commonly called *zorro*. Each time *ooch* finished his job, bat did not respond to the calling of the list of birds because he said that he was a mammal and when the other mammals were reviewed, he didn't respond to that list either, arguing that he flew and so was a bird. The story ends with God condemning him to live in caves, almost blind for his defiant attitude. He was only allowed to leave the cave at night to search for food.

According to Rosado Vega and Pacheco Cruz, these stories, passed down orally, contain two important universal symbols: birds are generally aerial beings that communicate with the gods; and caves are places of social confinement as opposed to the celestial plane.

In addition, these stories transmit basic cultural values. In the case of the owl, the harmful effects of personal ambitions are shown. With the motmot, swallow and bat, it is clear the message that condemns idleness and the lack of respect for authority. All together, these myths try to focus on the need to collaborate among all in order to resolve collective problems and attain a harmonious life together in a community.

(\*)Editor's note: The peacock is not a native species to Mexico. It was introduced from India.

Author Note: The Editor's observation is correct. However, the sources, L. Rosado Vega y Santiago Burgos Brito included the peacock in their works. Even though it's certain that the majority of their content comes from orally transmitted myths, these two authors livened them up. If the stories are considered local, the inclusion of the peacock is an exception. There are those who have suggested to me that I change the stories and not use the peacock. If the source for this tale had come only from the countryside, I wouldn't hesitate to do so. But to change what these two authors say by an adaptation or a fabrication of mine, would make things worse.

**\*Editor's note: The bibliography of this article see in spanish section.**